
M A N U S C R I T

OURS DANS L'UNIVERS

de Dea Loher

traduit de l'allemand par Laurent Muhleisen

cote : ALL21N1229

année d'écriture de la pièce : 2019
année de traduction de la pièce : 2021

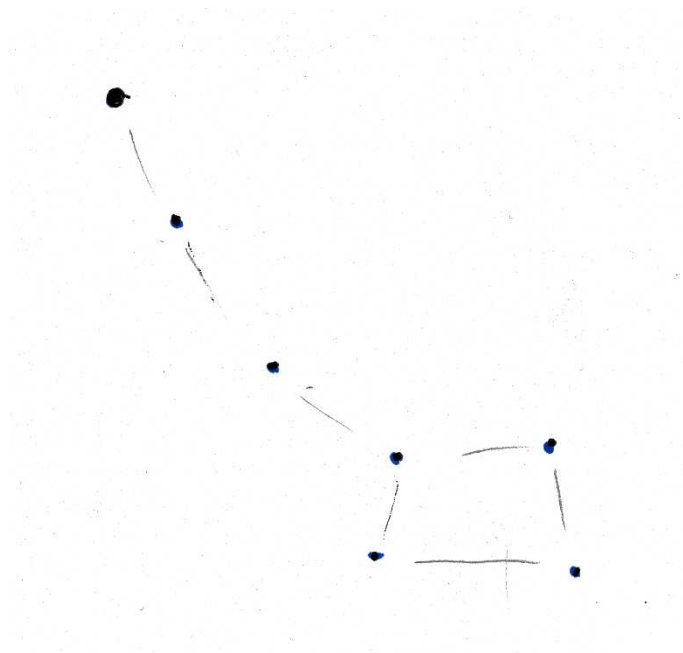


Dea Loher

Ours dans l'univers

pièce pour enfants à partir de 5 ans

traduite de l'allemand par Laurent Muhleisen



Copyright : Verlag der Autoren, Francfort sur le Main, 2019
L'Arche Editeur, Paris, 2021, pour la traduction française.

Avec :

BENNY, un ours polaire
POLLY, une poule

et

ANNI
UTE
ISABELLA
NAVET

Prologue

- 1 Côte étrangère
- 2 Dans la cuisine de Polly
- 3 Courrier I
- 4 Le monde d'Anni
- 5 Poulourspoule
- 6 Courrier II
- 7 Le monde d'Ute
- 8 Mer
- 9 Le rêve de Polly
- 10 Calme plat
- 11 Courrier III
- 12 Visite surprise
- 13 Le monde d'Isabella
- 14 Navet

Épilogue

La chanson de l'rss

Prologue

L'infinité de la mer. Benny sur un radeau. Seul. S'invente une chanson.

BENNY

C'est la chanson de l'ours polaire
Je la chante à tue-tête
Mon nom est Benny
Je me suis construit un radeau

Je regarde le ciel
Où volent les nuages
Je hisse une voile
Et le vent me dit oui

Où serai-je demain
Qui serai-je
Trouverai-je des amis
Quelqu'un m'aimera-t-il

C'est ma chanson d'ours polaire
Je la chante à tue-tête
Mon nom est Benny
Je me suis construit un radeau

*Il continue en fredonnant.
S'endort. Le vent souffle.*

1

Côte étrangère

Le radeau a porté Benny endormi jusqu'à une côte étrangère. Il se réveille, baille, s'étire et regarde autour de lui.

BENNY. Où suis-je... Tout a l'air si différent de chez moi ici. Toutes ces couleurs.

Entre Polly.

BENNY. Hé... qui es-tu ?

POLLY. Hé... *toi* qui es-tu ?

BENNY. Tu es blanche. Comme moi. Mais à part ça, tu ne me ressembles pas du tout.

POLLY. Pas étonnant. Je suis une poule. Tu n'as jamais vu de poule ?

BENNY, *secoue la tête*. Non. Je viens des glaces éternelles. *Un temps*. Enfin, éternelles... Mon bloc de glace a fondu sous mon derrière. Je me suis construit un radeau, et me voilà.

POLLY. Oh. Comment t'appelles-tu ?

BENNY. Benny. *Un temps*. Benny, avec un B doux.

POLLY. Enchantée, Benny avec un B doux. Moi, c'est Polly. *Un temps*. Avec un L double.

BENNY. Enchanté aussi, Polly avec un L double. *Un temps*. Je peux toucher ?

POLLY. Doucement, doucement.

Benny caresse les plumes de la poule.

BENNY. Je le trouve merveilleux, ton pelage, très original.

POLLY. Ce n'est pas un pelage, ce sont des plumes. Tu n'as jamais vu de plumes ?

BENNY. Non. Je viens des glaces éternelles. Mon bloc de glace a fondu sous mon derrière... *Son estomac gargouille.* Tu aurais peut-être un petit poisson pour moi ?

POLLY. Un petit poisson... J'ai une tête d'aigle pêcheur ?

BENNY. Un petit poisson, cru ou grillé, un poisson, j'ai tellement faim.

POLLY. Le poisson, beurk. Je peux te montrer où on trouve des scarabées, des vers de terre...

BENNY. J'aurai assez mangé avec ça ?

POLLY. Hm. C'est vrai que tu es assez grand -

BENNY. Désolé.

POLLY, *réfléchit.* Hm. Très bien, je peux te préparer un chili d'escargots.

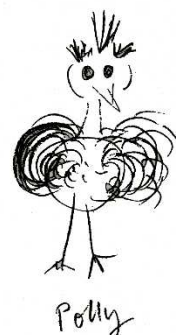
BENNY. C'est bon, le chili d'escargots ?

POLLY. Le chili d'escargots est mon plat préféré. C'est très, très bon.

BENNY. J'aurai assez mangé avec ça ?

POLLY. On verra. Viens avec moi. J'habite juste là.

Benny



2

Dans la cuisine de Polly.

POLLY. Délicieux, pas vrai ?

BENNY. Délicieux. *Rote.* Pardon. *Rote.* Pardon, mon estomac n'est pas habitué au chili d'escargots.

POLLY. Tu as assez mangé ?

BENNY. Oui, plus qu'assez. *Un temps.* Tu aurais peut-être un petit poisson pour le dessert ?

POLLY. J'ai déjà mis toute ma réserve d'escargots dans la casserole ! Non, pas de petit poisson !

Benny a un regard effrayé.

POLLY. Excuse-moi. *Un temps.* Je ne sais pas si à la longue je pourrai trouver autant de nourriture pour toi. Tu dois aller pêcher toi-même.

BENNY. Polly, au fait, où suis-je ? Je ne suis jamais parti de chez moi.

POLLY. C'est mon pays. Le pays sauvage des poules. La Pollinésie. Je l'ai baptisé d'après mon nom. Il va du sommet de cette montagne au nord... c'est exactement là que l'étoile polaire va bientôt apparaître... jusqu'à cette chaîne de collines, là, au sud.

BENNY. Est-ce qu'il y a aussi des ours polaires en Pollinésie ?

POLLY. Bien sûr que non. Il fait beaucoup trop chaud ici...

Silence. Benny commence à sangloter légèrement.

BENNY. Oh là là... oh là là...

POLLY. Qu'est-ce qu'il y a ? Qu'est-ce qui se passe ?

BENNY. Il faut que je trouve un copain. Un deuxième... Une amie. Une ours polaire fille. Si je ne trouve pas d'ours polaire fille, je vais m'éteindre. Tu comprends ? Je suis le tout dernier ours polaire au monde. *Pleure*. Je suis le tout dernier ours polaire de toute la planète et même en Polynésie il n'y a plus d'ours polaires...

Polly prend Benny dans ses ailes et le console.

BENNY. ... quand je serai mort, c'en sera fini des fourrures toutes douces dans lesquelles on peut plonger ses mains. *Continue de pleurer*. Je vais m'éteindre !! Je vais m'éteindre !!

Polly continue de le consoler.

POLLY. On va trouver une solution... mouche-toi pour commencer...

Benny se calme.

BENNY. Tu sais, Polly - *Un temps*. Je t'aime bien. Et je trouve tes plumes chouettes aussi. Elles sont agréables au toucher, presque aussi douces que la fourrure d'un ours polaire. *Un temps. Réfléchit*. Polly, je t'aime vraiment beaucoup, et tu prépares le meilleur chili d'escargots du monde, et si un jour on arrive au bord d'une rivière ou si on va au bord de la mer, j'attraperai un poisson pour toi et je le ferai frire dans la poêle. Et si quelqu'un cherche à t'enquiquiner, je lui ficherais un coup de poing sur la tête. Veux-tu m'épouser ?

POLLY, *effrayée*. N... noon !

BENNY. Oh...

POLLY. Benny, nous ne pouvons pas nous marier.

BENNY. Pourquoi ?

POLLY. Nous sommes trop différents.

BENNY. Justement. C'est tout l'intérêt.

POLLY. Non, ça ne marchera pas.

BENNY. J'aimerais tellement avoir des enfants avec toi.

POLLY. Cet ours est aussi fou qu'une crotte de corbeau...

BENNY. Qu'est-ce que ça veut dire, ça, encore...

POLLY, *soupçonneuse*. Benny, est-ce que par hasard tu serais tombé amoureux d'une poule ?

BENNY. Ça veut dire quoi tomber amoureux ?

POLLY. C'est quand ton cœur bat n'importe comment - comme ça... *se met à sauter dans tous les sens*.

BENNY, *réfléchit*. Non je ne crois pas.

POLLY, *soulagée*. Tant mieux. Alors on oublie tout ça.

BENNY. Mais il y a une sorte de tourbillon dans mon estomac, comme quand la mer est très agitée, ou comme si j'avais avalé un poisson vivant et qu'il continuait à frétiler dans mes intestins.

POLLY. Oh non...

Un temps.

BENNY. C'est ça, être amoureux ? Toi aussi tu es amoureuse ? De moi ?

POLLY, *perplexe*. Toi et moi... .. euh, non... ça ne peut pas marcher...

BENNY. Pourquoi ?

POLLY. Parce que tu es un ours polaire et moi une poule !

BENNY. Justement. C'est tout l'intérêt.

POLLY. Benny, tu n'es vraiment pas l'ours le plus éclairé de l'univers.

BENNY. Je ne sais ce que c'est, l'univers, mais je suis éclairé ! Quand je me roule dans la neige, mon pelage devient tout brillant, et dans la nuit polaire il a des reflets bleus qui scintillent tout doucement... Et parfois, les nuits de pleine lune, mon corps d'ours polaire luit comme une étoile... dans la glace... *triste*. ... chez moi, dans la glace.

Polly a une boule dans la gorge. Un temps.

POLLY. J'ai une idée. Nous allons passer une petite annonce.